

Our 100th anniversary year

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 11. toukokuuta – Wed. May 11, 2005

FINNISH AMERICAN WEEKLY

101. vuosikerta Vol. CI No. 19

75 cents

Metsolta pehmopaperikone USA:han

Metso Paper toimittaa pehmopaperikoneen Laurel Hill Paperille Pohjois-Carolinaan. Metso ei julkistanut tilauksen arvoa. Koneen päivätuotanto on 80–100 tonnia korkealuokkaisia pyyhe- ja kylpyhuonepapereita. Laurel Hill Paper ottaa koneen käyttöön Cordovan-tehtaallaan vuoden 2006 toisella neljänneksellä. (STT)

Asem-kokous saattaa siirtyä Helsinkiin

Syksyllä 2006 Tampereella järjestettäväksi aiottu EU:n ja Aasian maiden huippukokous on otettu uudelleen harkintaan. Kokous on kaikkien aikojen suurin huippukokous Suomessa. Suomi toimii tuolloin EU:n puheenjohtajamaana.

Pääministeri Matti Vanhasen (kesk.) mukaan kokouksen osallistujamäärä on kasvanut niin paljon, että uudelleenarviointi on tarpeen, ja kokous saatetaan järjestää Helsingissä. Vaikka Tampereella on kokoustiloja riittävästi, voi hänen mielestään majoitus- ja lehdistötiloista tulla puutetta.

Aiemmin on arvioitu kokoukseen saapuvan 2 000 henkilöä 39 valtuuskunnasta. Valtuuskuntien lukumäärässä ei sen jälkeen ole tapahtunut muutoksia.

MTV3:n haastatteleman Tampereen kaupungin elinkeinokeskuksen hallintopäällikön Raimo Huusarin mukaan Tampereella on pidetty isompiakin tapahtumia ilman tilapuutteita.

Vanhanen lupaa lopullisen päätöksen kokouskaupungista lähiviikkoina. (SS)

Outokumpu tuomittiin yhteisösakkoon

Outokummun kaupunki on tuomittu 14 000 euron yhteisösakkoon ympäristön turmelemisesta. Kaupunkia syytettiin mittavista freoni-päästöistä.

Joensuun käräjäoikeus määräsi sakkoja myös Outokummun teknisen viraston päällikölle.

Kyseessä on ensimmäinen kerta, kun julkisyhteisö on tuomittu maksamaan sakkoa ympäristörikoksesta Suomessa.

Syyttäjän mukaan Outokummun vanhan tekojäärädan kylmäsäiliöstä katosi vuosina 2002 - 2003 kaikkiaan kaksi tonnia ilmakehälle haitallista freonia.

Kyseessä on suurin Suomessa ilmi tullut yksittäinen freoni-päästö, jonka vaikutukset säilyvät ympäristössä 12 vuoden ajan.

Kaupunki on kiistänyt syytteen. Outokummun kaupungin hallitus päättää muutaman viikon sisällä tuomion saaneen virkamiehen kohtalosta ja siitä, valitetaanko yhteisösakosta hovioikeuteen.

Ympäristörikoksista väitöskirjan tehnyt rikosoikeuden assistentti Elina Pirjatanniemi pitää Outokummun tapausta hyvin vakavana. Ympäristörikostutkija kuitenkin uskoo, että nyt annettu yhteisösakko lisää yhteisöissä ja kunnissa vastuuta ympäristöasioissa. (YLE)



Sonata Arctica täydessä vauhdissa.

Arktista musiikkia maailmanääriltä

Sonata Arctica on matkustanut kaukaa Pohjois-Suomesta tuodakseen melodisen heavimetallin tummat sävelet vannoutuneille amerikkalaisfaneilleen. Viisikko on kotoisin Kemistä, joka yhtyeen omien sanojen mukaan sijaitsee "maailmanäärillä".

Kaiken kaikkiaan Kemin kaupungissa on 23 000 asukasta, tusina baaria ja yksi valtaisa lumilinna turisteille, jotka ovat aina halunneet nuoleskella hotellihuoneensa seinää.

Vuonna 1999, Tricky Beansina aloittanut yhtye muutti nimensä Sonata Arcticaksi pohjoisten juurtensa kunniaksi. Vaikka lavoja on kierretty ympäri Eurooppaa, Japania, Chilea ja Brasiliä, Pohjois-Amerikka on yhä tutkimatonta aluetta.

Nyt Sonata Arctica on houku-

teltu ensimmäiselle kiertueelleen satojen fanien pyynnöstä. Jo oli aikakin! Ensimmäinen keikka Springfieldissä, Virginiassa oli loppuunmyyty.

Kiertueen toinen pysäkki oli kuuluisa B.B. King Blues klubi New Yorkissa huhtikuun 14. päivä. Valitettavasti Sonata Arcticalla on vain kaksikymmentäneljä tuntia aikaa nauttia suurkaupungin tarjonnasta ennen kun he jatkoivat matkaansa Kanadaan.

Huimaavien pilvenpiirtajien juurella vokalisti Tony Kakko pyörittää silmiänsä Times Squaren häikäisevien valotaulujen loisteessa. "Tuntuu vähän siltä, kuin olisi yhtäkkiä astunut elokuvaan", hän huokaa ääneen.

Kitaristi Jani Liimatainen purskahtaa nauruun. "Jep, etsittiin

ihan turhaan sitä Moen baariakin Springfieldistä", hän tokaisee viitaten kapakkaan, jossa suositun amerikkalaisen tv-sarjan piirroshahmo Homer Simpson viihtyy tuopin jos toisenkin ääressä.

Kakko ja Liimatainen yhdessä rumpali Tommy Portimon, basisti Marko Paasikosken ja kosketinsoittaja Henrik Klingenbergin kanssa muodostavat Sonata Arctican räjähtävän nopeatempoisen, mutta melodisen metallisoundin.

B.B. Kingin raivoisan esityksen jälkeen on helppo ymmärtää, miksi kriitikot ovat ylistäneet suomalaisyhtyettä heidän ensimmäisestä albumistaan, "Eclipticasta" (1999) lähtien. Kuten yksi kriitikko asian kauniisti ilmaisi: "Sonata Arcticalla on tunteet

jatkuu sivulla 5

RAIVAAJA
this week:

- Finnish label signs Philadelphia Orchestra
- Arctic sounds from the edge of the world

Suomen uutisia

Vastavalmistuneet halukkaita töihin Eurooppaan

Korkeakouluista äskettäin valmistuneet ovat tarvittaessa halukkaita lähtemään eurooppalaisille työmarkkinoille, ilmenee työministeriön koordinoimasta selvityksestä. Vastavalmistuneita kiinnostaa eniten Britanniassa, Ruotsissa ja Saksassa työskentely. Tärkeimpinä syinä ulkomailla työskentelyyn ovat kokemusten kartuttaminen, kielitaidon kohentaminen ja kohdemaan kulttuuri. Selvityksessä on ollut mukana mm. Tampereen yliopiston, Tampereen teknillisen yliopiston ja Pirkanmaan ammattikorkeakoulun opiskelijoita. (SS)

Paarma otti kantaa hedelmöityshoitoon

Arkkipsiipa Jukka Paarma vastustaa hedelmöityshoitojen antamista yksin eläville naisille ja naispareille.

Kirkolliskokouksen avajaisissa Turussa puhunut Paarma sanoi, ettei lapsen saaminen ole subjektiivinen oikeus tai ihmisoikeus, kuten on väitetty. Arkkipsiipa korosti, että hedelmöityshoitoista puhuttaessa lähtökohtana on aina pidettävänä lapsen oikeuksia, kuten oikeutta sekä isään että äitiin.

"Jos vanhempien toiveet ja tarpeet ovat ristiriidassa lapsen hyvän elämän kanssa, ne ovat toissijaisia", sanoi Paarma.

Sen sijaan avioliitossa eläville hedelmöityshoito on siunaus, piispa linjasi. Hän suhtautuu kielteisesti myös sijaisynnyttäjän käyttämiseen. (STT)

Tampereen yliopisto juhlii 80:tä vuottaan

Tampereen yliopisto vietti viime viikolla 80-vuotisjuhlaansa. Valtiovallan tervehdyksen toi tasavallan presidentti Tarja Halonen.

Virallisen juhlan jälkeen alkoi yliopiston piha-alueella vapaa-muotoisempi kampusfestivaali, jossa esiintyi mm. tyttöbändi Indica. Tapahtuma oli tarkoitettu lähinnä yliopiston opiskelijoille ja henkilökunnalle perheineen.

Yliopiston juhlasalin aulaan on koottu valokuvanäyttely Professorin pärehöylä, joka kertoo kuvin kuluneista vuosikymmenistä. Näyttely on esillä kuun puoliväliin asti.

Tampereen yliopisto laskee historiansa alkavaksi vuodesta 1925, jolloin Helsingissä perustettiin Kansalaiskorkeakoulu. Vuonna 1930 oppilaitoksen nimeksi tuli Yhteiskunnallinen korkeakoulu. Se muutti Tampereelle vuonna 1960. Vuonna 1966 nimeksi tuli Tampereen yliopisto.

Tätä nykyä Tampereen yliopistossa on noin 15 000 opiskelijaa. (STT)

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last two weeks of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905
a not-for-profit company

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

HS: Vuokratyö kaksinkertaistunut kolmessa vuodessa

Vuokratyön teettäminen on viimeisten kolmen vuoden aikana kaksinkertaistunut. *Helsingin Sanomien* mukaan viime vuonna jo 1,2 prosenttia yksityisten yritysten työvoimasta oli töissä henkilövuokrausyritysten kautta. Vielä vuonna 2001 vuokratyövoiman osuus oli 0,6 prosenttia.

Helsingin Sanomien luvut ovat peräisin Elinkeinoelämän keskusliiton työvoimatiedustelusta. Työvoimahallinnon tilastojen perusteella vuokratyötä tekee 47 000 suomalaista.

Yleisintä vuokratyö on rakennus- ja palvelualoilla. Nykyisin myös asiantuntija- ja johtotason projektityöpaikkoja täytetään yhä useammin vuokrausfirman kautta. (STT)

Hätätekstiviestit käyttöön ensi kevääksi?

Liikenne- ja viestintäministeriö yrittää ottaa kansalaisia varoitustavat hätätekstiviestit käyttöön jo ensi vuoden huhtikuussa.

Tarkoitus on tavoittaa paikallisesti kaikki kännykänkäyttäjät esimerkiksi myrskyn, ydinvoimalaonnettomuuden tai terrori-iskun sattuessa, Aamulehti kertoo. Varoitus olisi mahdollista suunnata myös tiettyssä maassa lomaileville.

Liikenne- ja viestintäministeriön turvallisuusjohtaja Rauli Parkesin mukaan tekstiviestivaroitusta käytettäisiin tilanteissa, jossa paikallisesti vaarassa on sadoista kymmeniin tuhansiin ihmisiin. Laajemmissa, kuten koko maata koskevissa tilanteissa, keinovalikoima olisi toinen. jatkuu sivulla 4

Äidit tehokkaita työelämässä

Pienten lasten äidit ovat tehokkaita työntekijöitä, arvioi Stakesin erikoistutkija Johanna Lammi-Taskula. Tutkija arvioi, että he käyttävät työtunnit tehokkaasti, sillä työpäivien venyttäminen on hankalaa.

Joka kolmannen töihin palaavan äidin työpaikalla on tehty organisaatiouudistus, ja lähes yhtä monen työtehtäviä on muutettu.

Mitä korkeammin koulutettu äiti on ja mitä vaativampaa työtä hän tekee, sitä nopeammin hän palaa töihin. Näin etenkin työelämän epävarmuuden ja nopeiden muutosten takia, kertoo Stakesin vielä julkaisematon tutkimus.

Lammi-Taskulan mukaan työn ja perheen yhdistämisen tarpeista ja ehdoista ei ole kaikilla työpaikoilla totuttu puhumaan. Perhettä voidaan pitää yksityisasiana, ja ihannetyöntekijänä on Lammi-Taskulan mukaan yhä työlle omistautunut mies. (STT)

Presidentti Halonen kuvasi voitonpäivää

Presidentti Tarja Halonen kuvaa Moskovassa eilen vietettyä voitonpäivän 60-vuotisjuhlaa monikansalliseksi "sovinnon päiväksi".

Hänen mukaansa Venäjän ja EU-maiden hallitusten välillä käytiin ennen muistopäivää kitkerää väittelyä siitä, mitä Neuvostoliiton voitto kenellekin merkitsi. Moskovan Punaisella torilla pidetyssä tilaisuudessa valtioiden päämiehet löysivät kuitenkin yhteisymmärryksen. jatkuu sivulla 3

Lahjoituksia Raivaajalle

Donations to Raivaja

TUKEMISRAHASTO 2005: \$5,476.00

2005 Century Fund Drive

Bruno Kansanniva, Stow, MA \$50.00

Congratulations, RAIVAAJA, on your 100th anniversary

Helen & Ralph Kirkman, Concord, NH \$100.00

Onnea 100-vuotiaalle! Terveiset Suomesta!

Kirsti Kuusisto, Pori, Finland \$20.00

To celebrate RAIVAAJA's 100 anniversary,

in memory of Lyyli and Antti Linna

Sirkka & Eugene Höglund, Ashburnham, MA \$50.00

In memory of Sakri Lindström (May 8, 1875-May 4, 1960),

on the occasion of the 130th anniversary of his birth, and the

110th anniversary of his arrival in America in 1895, my

first ancestor to come to the new world

Jonathan Ratila, Fitchburg, MA \$10.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

Wärtsilän tulos edellisvuotta parempi

Wärtsilän ensimmäisen vuosineljänneksen tulos ja liikevaihto kasvoivat hieman viime vuoden vastaavista lukemista. Liikevaihto kasvoi 570,7 miljoonaan euroon. Edellisenä vuonna se oli 521,7 miljoonaa euroa eli kasvua oli 9,4 prosenttia. (HS)

Rauhanturvalakiin haetaan muutosta

Rauhanturvalain uudistusta pohtinut työryhmä sallisi Suomen osallistumisen kriisinhallintatehtäviin poikkeustapauksissa ilman YK:n valtuutusta. Lakiin esitetään myös säännöstä, joka sallisi sotilaille voimakkeiden käytön kriisinhallintatehtävissä. Erityisen vaativista operaatioista päättäisi yhä eduskunta, muissa tapauksissa kuultaisiin eduskunnan ulkoasianvaliokuntaa. Lopullisen päätöksen tekisi edelleenkin tasavallan presidentti. (YLE)

Mikael Jungner YLE:n johtoon

Oikeustieteen lisensiaatti Mikael Jungner aloitti 1. toukokuuta Yleisradion toimitusjohtajana. Eläkkeelle siirtyvä, Yleisradiota vuodesta 1994 johtanut Arne Wessberg jatkaa Euroopan yleisradioliiton johdossa. Edellisviikolla Jungner, 40, kertoi sairastuneensa eturauhassyöpään. Hän luonnehtii vointiaan hyväksi ja sanoo sairaudesta huolimatta pystyvänsä hoitamaan virkansa.

Exchange rate

May 2, 2005

1 Euro = US \$ 1.2858

1 US \$ = € 0.7777

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Toukokuun 11 p., Osmo

Toukokuun 12 p., Lotta

J.V. Snellmanin päivä

suomalaisuuden päivä

Toukokuun 13 p., Kukka,

Floora

Toukokuun 14 p., Tuula

Toukokuun 15 p., Sofia, Sonja,

Sohvi

Kaatuneitten muistopäivä

Toukokuun 16 p., Ester, Essi,

Esteri

Toukokuun 17 p., Maila, Mailis,

Maili, Rebekka

Toukokuun 12 p., Lotta

J.V. Snellmanin päivä,

suomalaisuuden päivä

Toukokuun 13 p., Kukka, Floora

Toukokuun 14 p., Tuula

Toukokuun 15 p., Sofia, Sonja,

Sohvi

Kaatuneitten muistopäivä

Toukokuun 16 p., Ester, Essi,

Esteri

Toukokuun 17 p., Maila, Mailis,

Maili, Rebekka

Haastajat eivät ole syöneet Halosen suosiota

Presidentti Tarja Halosen kannatus on säilynyt likimain ennallaan niukasti 50 prosentin yläpuolella, vaikka hänelle on nyt virallisestikin ilmaantunut presidentinvaaleihin kaksi varteentettavaa haastajaa, pääministeri Matti Vanhanen (kesk) ja varapääjohtaja Sauli Niinistö (kok).

Myös Halosta vahvasti tukevat vihreät ovat asettaneet vaaleihin oman ehdokkaan, kansanedustaja Heidi Hautalan.

Huhtikuun lopulla Helsingin Sanomille tehdyn tutkimuksen mukaan Tarja Halosta äänestäisi tasavallan presidentiksi 51 prosenttia suomalaisista jo vaalin ensimmäisellä kierroksella.

Halonen saattaisi näin päästä presidentiksi toiseksi kaudeksi suoraan yhdellä äänestyksellä, mutta varmaa se ei ole, sillä kyselyn virhemarginaali on 2,5 prosenttiyksikköä.

Sekä Vanhasta että Niinistöä äänestäisi 17 prosenttia suomalaisista, jos vaalit pidettäisiin nyt.

Kahdessa edellisessä Suomen Gallupin mittauksessa Halosen kannatus oli 53 prosenttia.

Niinistön suosio on kevään aikana hiljalleen kohentunut, ja hän on saavuttanut Vanhasen. Haastajakaksikko on tasoissa, mutta kaukana Halosen kannatusluvuista.

Tuoreen HS-Gallupin perusteella Halosen asema on vaalin mahdollisella toisella kierroksella jopa vahvistunut sekä Vanhaseen että Niinistöön nähden. Halonen voittaisi Vanhasen prosenttein 63–29, kun maaliskuussa voimasuhteet olivat 60–33. Niinistön Halonen päihittäisi vielä selkeämmin 66–28 (64–30).

Jos toisella kierroksella olisivat Vanhanen ja Niinistö, Vanhanen voittaisi prosenttein 49–37. (STT)

Suomalaistodistuksia kaupan verkossa

Suomalaisten korkeakoulujen väärennetyjä tutkintotodistuksia on kaupan internetissä, kertoo Hufvudstadsbladet.

Todistusväärennöksiin erikoistuneella sivustolla on lehden mukaan myyty esimerkiksi Teknillisen korkeakoulun, Helsingin yliopiston ja Tampereen yliopiston väärennetyjä todistuksia 399 dollarilla eli noin 300 eurolla.

Tapaukset ovat ilmenneet, kun ulkomailta on otettu suomalaiskorkeakouluun yhteyttä ja kysytty, onko joku tietty ihminen opiskellut Suomessa.

Hufvudstadsbladetin mukaan väärennetyistä todistuksesta on tähän mennessä jäänyt kiinni muutama yksittäinen henkilö.

Helsingin yliopiston kansainvälisten asioiden päällikkö Markus Laitinen ei ole kuullut kenenkään kärkehtäneen väärennetyistä todistuksesta.

Laitinen ei usko, että suomalaisen tutkintotodistuksen aitous tuottaisi ongelmia suomalaiselle työnantajalle, sillä suoritettujen opintojen ja tutkintojen voi tarkistaa yliopiston rekisteristä. Sen sijaan tarkistaminen saattaa olla hankalampaa ulkomaisen työvoiman ja todistusten lisääntyessä.

PRESIDENTTI... jatkoa sivulta 2

Halonen kertoo, että Moskovaan saapuneille kutsuvieraille sodan loppuminen oli tärkeämpää kuin sen myöhemmät poliittiset seuraukset.

Voitonpäivän juhlintaan on osallistunut kymmeniä maailman johtajia. Venäjän presidentti Vladimir Putin toivoi juhlapuheessaan, etteivät ihmiset enää koskaan joutuisi kokemaan maailmanlaajuisia sotaa.

Paraatilla ja muilla juhlallisuuksilla muistettiin toisen maailmansodan päättymistä Euroopassa ja natsi-Saksan kukistumista 60 vuotta sitten. (STT)

Tiihoselle ja Kojolle kirjallisuuden valtionpalkinnot

Kirjailija Ilpo Tiihonen ja kääntäjä Tuula Kojo saivat kirjallisuuden valtionpalkinnot tiistaina.

15 000 euron arvoinen kirjallisuuspalkinto annettiin Tiihoselle runokoelmasta Largo ja samansuuruinen kääntäjien palkinto Kojolle turkkilaisen Orhan Pamukin teosten Lumi ja Istanbul suomentamisesta. (STT)

Suomen museovirasto yrittää estää Rauman jättimarketit

Suomen museovirasto vastustaa vanhan Rauman yhteyteen suunniteltua suurta kauppa-aluetta. Museoviraston intendentin Margaretha Ehrströmin mukaan vanhankaupungin viereen suunnitellut jättimarketit näivettäisivät alueen pikkupuotiikit.

Raumalla on hyväksytty asemakaava, jossa Leikari-Lampolan alueelle on osoitettu paikka kahdelle vähittäiskaupan suuryksikölle. Marketit tulisivat noin 300 metrin päähän vanhasta Raumasta.

Suunnitelmasta on kehkeytnyt kiista Raumalla, ja kaavasta on valitettu Turun hallinto-oikeuteen. Oikeus kuitenkin hylkäsi valitukset huhtikuussa. Museovirasto aikoo nyt valittaa asemakaavasta korkeimpaan hallinto-oikeuteen.

Museovirasto pitää valtaviä markettien ja paikoitusalueiden rakentamista keskusta-alueelle hyvän kaupunkisuunnittelun vastaisena. Jos pikkukaupat häviäisivät, alueen luonne muuttuisi olennaisesti, Museovirasto pelkää.

Myös muun muassa Vanha Rauma -yhdistys vastustaa markettien rakentamista. Kaavavalitukset hylännyt Turun hallinto-oikeus taas arvioi, että marketit eivät pilaisi maisemaa. Lisäksi ne tiivistäisivät kaupunkirakennetta ja pitäisivät keskustan elävänä, katsoi oikeus päätöksessään.

Tiiviisti rakennetussa Vanhassa Raumassa on noin 600 rakennusta. Asuintalojen lisäksi tonteilla on erilaisia ulkorakennuksia, karjasuojia ja aittoja. Portit ja



Rauman keskusta ennen...



...ja nyt

lauta-aidat rajaavat pihvoja.

Vanhan Rauman rakennukset ovat saaneet nykyisen muotonsa vähitellen, useissa rakennusvaiheissa. Joissakin rakennuksissa on säilynyt piirteitä 1700-luvulta, joissakin taas 1820- ja 1830-luvuilta. Suurin osa Vanhan Rauman rakennuksista on kui-

tenkin saanut nykyisen uusrenessanssityylinen ulkoasunsa 1890-luvun vilkkaana korjauskautena.

Vanha Rauma ja Suomenlinna merkittiin Unescon maailmanperintöluetteloon Suomen ensimmäisinä kohteina vuonna 1991. Maailmanperintöluettelossa on viisi suomalaista kohdetta. (YLE)

Lukuja lukutaidosta

"Aa, aa, ankka, takapuoli vankka..." Laura Latvalan riimitelmien eläinrunojen tahdissa on alkanut monen suomalaislapsen vaappuva aakkosmarssi aasta ööhön.

Kirjaimet hahmottuvat merkki kerrallaan ja muodostavat lopulta sanoja, lauseita, virkkeitä, kokonaisuuksia, ajatuksia ja ajateltavaa.

Äidin, kukan ja kellon jälkeen ottaa kuitenkin aikansa selvittää monen sanan salat. Loruja rallatella takapuoli voi olla vaikkapa rankka, ennen kuin sanojen sisältö on hahmottunut. Sitten kukaan kun ankan ruumiinrakenne alkaa jo olla selvillä, ei kirjoitetun sanan toistaminen vielä takaa lukutaitoa.

OECD-maiden kansainvälisessä Pisa-tutkimuksessa lukutaito määritellään kirjoitettujen tekstien ymmärtämiseksi, käytöksi ja arvioinniksi lukijan omien tavoitteiden saavuttamiseksi, tietojen ja valmiuksien kehittämiseksi sekä yhteiskuntaelämään osallistumiseksi.

Tuon määritelmän mukaan suomalaisnuorille ovat monet ovet avoinna, sillä OECD-maiden oppimisvertailussa suomalaiset olivat parhaita lukijoita.

Yhtä lailla suomalaiset nuoret ylsivät ykkössijoille myös matematiikassa, luonnontieteissä ja ongelmanratkaisussa joulukuussa 2004 julkistetussa Pisa-vertailussa. Matematiikan ja luonnontieteiden taidot ovat parantuneet, mutta Suomi oli vertailun ykkösen lukutaidossa jo vuonna 2001, kun ensimmäinen tutkimus julkistettiin.

Pisa-ohjelmassa arvioidaan 15-vuotiaiden nuorten taitoja neljällä eri osa-alueella kolmen vuoden välein. Viimeisimmässä vuonna 2003 tehdystä vertailusta oli 30 OECD-maan lisäksi mukana myös 11 muuta maata.

Suomessa Pisan (Programme for International Student Assessment) vuoden 2003 tutkimukseen valittiin 147 suomenkielistä ja 50 ruotsinkielistä koulua. Op-

jatkuu takasivulla

Lukutaidon Pisa-pistemäärien keskiarvot maittain

OECD-MAAT:

Maan keskiarvo on OECD:n keskiarvoa tilastollisesti merkitsevästi korkeampi:

Suomi	543
Etelä-Korea	534
Kanada	528
Australia	525
Uusi-Seelanti	522
Irlanti	515
Ruotsi	514

Maan keskiarvo ei poikkea OECD:n keskiarvosta tilastollisesti merkittävästi:

Norja	500
Sveitsi	499
Japani	498
Puola	497
Ranska	496
Yhdysvallat	495
OECD-keskiarvo	494
Tanska	492
Islanti	492
Saksa	491
Itävalta	491

Kuolleita

Adele Goddard

INDIALANTIC, FL - Adele (Huusari) Goddard, 87, joka asui myös Surryssa, Mainessa, kuoli huhtik. 15, 2005 kaaduttuaan kotonaan.

Hän oli syntynyt syysk. 1, 1917 Suomessa Otto ja Hilda Huusarin tyttärenä. Hän muutti vanhempiensa, veljensä ja siskonsa kanssa Amerikkaan 1923 asettuen Dawley Roadille Westminsterissä (MA).

Edesmennyt kävi Westminsterin kouluja ja graduoi University of Miami (FL). Hän asui miehensä Morrill Goddard Jr:n kanssa monia vuosia Miamissa.

Goddard oli erinomainen shakkipeluri ja harrasti elinikänsä golfia. Hän oli erittäin eläinrakas. Edesmennyt oli Westminsterin historiallisen yhdistyksen elinikäinen jäsen.

Hänen puolisonsa, veljensä Andrew ja siskonsa Anita olivat kuolleet aikaisemmin.

Kaipaamaan jäi sisarusten lapsia, perhetuttuja Westminsterissä sekä läheisiä ystäviä Melbournissa (FL) ja Surryssa.

Puolet tuhista ripotellaan Gulf-virtaan Floridassa ja toinen puoli haudataan Goddardin perhehautaan Brooklinessa, Mainessa.

Kukien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Westminster Historical Society, 110 Main St., Westminster, MA 01473 tai jonkin eläinsuojelujärjestön tukemiseksi.

Sadie E. Reynolds

LUNENBURG, MA - Sadie Elvira (Niemi) Reynolds, 86, 18 Pleasant View Ave., kuoli toukok. 1, 2005 Fairlawn hoitokodissa Leominsterissa.

Hän oli syntynyt kesäk. 8, 1918 Ashburnhamissa John R. ja Ida Aliina (Hallberg) Niemen tyttärenä. Hän pääsi Cushing Academystä 1937. Lunenburgissa hän oli asunut 40 vuotta.

Reynolds oli työskennellyt kokkina Old Mill Restaurantissa Westminsterissä.

Edesmennyt oli toiminut Finnish Cultural Center at Fitchburg State College järjestön jäsenihteerinä 10 vuotta. Hän kuului Fitchburgin Messiah Lutheran seurakuntaan. Hänet tunnettiin erinomaisena käsityöihmisenä.

Kaipaamaan jäi puoliso Kenneth R. Reynolds; poika John R. Reynolds, East Montpelier, VT; tytär Barbara McKay, Raleigh, NC; neljä lastenlasta, Nicole McKay Edwards, Alexandra McKay, Elizabeth Reynolds ja Kathryn Reynolds; ja yksi lapsenlapsen lapsi.

Veli Eino R. Niemi oli kuollut aikaisemmin.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., Fitchburg, toimitti hautaamisen Ashburnhamin New hautausmaahan.

Muista RAIVAAJAA testamentissasi



MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

*For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.*



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA



129 Elm Street, Fitchburg, MA
89 West Street, Leominster, MA



123 Main Street, Westminster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES
978/345-6778 • fax 978/345-4899
Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE
SERVING ALL FAITHS

Lastenkirjoja julkaistiin ennätysmäärä Suomessa

Viime vuonna Suomessa julkaistiin ennätyselliset 1 149 lasten- ja nuortenkirjaa. Vuonna 2003 ilmestyi 919 kirjaa ja 2002 1 084 kirjaa.

Myös kotimaisia lastenkirjoja, nuortenromaaneja, runokirjoja ja tietokirjoja julkaistiin viime vuonna aiempia vuosia enemmän. Niiden osuus kaikista lasten- ja nuortenkirjoista oli yli kolmannes (36 prosenttia), kun vielä 2000-luvun vaihteessa kotimaisen tuotannon osuus oli neljännes.

Lastenkirjojen julkaisumääriä on selvittänyt Suomen nuorisokirjallisuuden instituutti. (HS)

Suosituimmat suomalaiset runokirjat

Kaikkien aikojen myydyin suomalainen runoteos on Kalevala, jota on painettu yli 1,4 miljoonaa kappaletta.

Toisena painostilastoissa keikkuu J. L. Runebergin Väinö Stoolin tarinat, jota on painettu noin 1,2 miljoonaa.

Kolmantena on Laura Latvalan lastenrunokirja Pikku-Marjan eläinkirja. Sitä on painettu lähes 300 000 kappaletta.

Kantelettaren sekä Kirsi Kunaksen Tiitiäisen satupuu painosmäärät pyörivät 125 000 kappaleen tuntumassa.

Suomen rakastetuimmaksi runoilijaksi usein nimitetyn Eino Leinon koko tuotannon painokset liikkuvat sadan ja kahden sadantuhannen välillä. (YLE)

Tangokilpailun osanottajamäärä laskenut

Seinäjoen Tangomarkkinoiden laulukilpailun esikarsintoihin osallistui tänä vuonna 635 laulajaa. Yhtä vähän oli osallistujia viimeksi 1980-luvun lopulla.

Vuodesta 1992 vuoteen 2003 karsintoihin on osallistunut yli tuhat laulajaa. 1996 onnean yritti yli 1 700 laulajaa. Viime vuonna osallistujia oli noin 800.

Tangomarkkinat järjestetään Seinäjoella 6.-10. heinäkuuta. Kruunuista kilvoittelee siellä kymmenen laulajaa. (HS)

Riitta Vainiolle arvostettu palkinto Yhdysvalloissa

Philadelphia University of the Arts on myöntänyt suomalaisen tanssitaiteen uranuurtajana tunnetulle Riitta Vainiolle arvostetun Silver Star -palkinnon. Tunustus annetaan ensimmäisen kerran tanssitaiteen edustajalle. Vainio vastaanottaa palkinnon Philadelphiassa toukokuussa.

Perusteissa Vainiota luonnehditaan monipuoliseksi taiteilijaksi, suomalaisen ja eurooppalaisen nykytanssin kehittäjäksi ja laaja-alaiseksi kouluttajaksi, jonka vaikutus Suomen tanssin kenttään on ollut kiistaton.

Vainio opiskeli 1950-60-lukujen taitteissa Philadelphia Dance Academyssa, joka 1977 yhdistyi University of the Artsiin. Vainio, 69, valmistee parhaillaan syksyllä Helsingissä ensi-iltansa saavaa uutta koreografiaa Äiti.

HÄTÄTEKSTIVIESTIT ... jatkoa sivulta 2

Lakiehdotus velvoittaisi Suomen operaattorit lähettämään hätätekstiviestejä viranomaisten määräyksestä ensi huhtikuusta alkaen. Valtio korvaisi operaattoreiden kulut.

Päättövalta viestin lähettämisestä olisi poliisilla, rajavartiolaitoksella, Ilmatieteen laitoksella, Säteilyturvakeskuksella ja pelastusviranomaisilla. Viesti lähtisi ainakin suomeksi ja ruotsiksi, harkinnan mukaan myös muilla kielillä. Tarkoituksena olisi ilmoittaa vaarasta minuiteissa tai enintään puolessa tunnissa.

Operaattoreista aikaraja on kuitenkin teknisesti turhan vaativa. Ne muistuttavat, ettei Suomessa alueellisten tekstiviestien lähettämisen mahdollistavia tietokoneohjelmia ole vielä edes olemassa. Nykitekniikalla yksittäiset kännykät jouduttaisiin poimaan viestijoukkoon käsin, mikä olisi mahdollisesti tuntien työ.

Operaattorit toivovatkin, ettei asiassa edettäisi liian nopeasti. Eduskunnan käsittelyyn laki päätyy syksyllä. (YLE)

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartauss HYVÄT UUTISET lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg klo 8:45.

Toukokuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteyttä ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 ip.

Messiah Lutheran

seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomalainen seura, "Finnish League" kokoontuu kuun kolmantena sunnuntaina klo 2 ip.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

Suomalainen jumalanpalvelus joka kuukauden 1. & 3. sunnuntaina klo 3 ip. St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St. (7th Ave. & Christopher St.)

Avoimet Ovet maanant., tiist. ja keskiv. klo 11 aam. - 2 ip. Puh: 646-638-4195.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling

Director

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

Aili Kiippa Jaakkola, 88

Born in Finland, died May 5, 2005.

Wife of Leo Jaakkola.

She was the oldest of four sisters.

She was afflicted with Parkinson's disease the latter part of her life, requiring the use of a wheel chair.

Donations in her memory may be sent to
the Finnish American Nursing Home.

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6163

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

jatkoa etusivulta

Our service area is from North Rutland to Orange

Arctic Sounds from the edge of the world

Introducing Sonata Arctica, courtesy of Finland, on their very first tour of North America. The five member band has travelled a long way from the northern coast of Finland, a city of snow and sea, to bring their melodic speed metal sounds to devoted fans on the other side of the Atlantic.

Kemi, or what the band lovingly refers to as "the edge of the world," has a population of 23,000, less than a dozen bars and a mammoth snow castle there to lure in tourists who dream of what it's like to lick a hotel room wall.

Proud of their small home town, the band that started out as Tricky Beans in 1996, changed its name to Sonata Arctica three years later as a tribute to their northern origins. Although they have toured all over the world, including Japan, Chile and Brazil, North America remains unexplored territory.

Sonata Arctica is now brought overseas by insistent pleas from hundreds of fans. A sold out gig in Springfield (VA), their first stop, goes to show that the tour is long over due.

Sonata Arctica's second performance took place at the famous B.B. King Blues Club in New York on April 14. Unfortunately, they only had twenty-four hours to take it all in before they headed on to their next gig in Ottawa, Canada.

Vocalist Tony Kakko spins around in the middle of the fantastic lightshow that is Times Square, gawking at the soaring skyscrapers. "You know what? It's just like in the movies!" he exclaims.

Jani Liimatainen, lead guitarist, bursts out laughing. "Yeah, we looked for Moe's Bar in Springfield, too. Couldn't find it," he grins, referring to Homer Simpson's favorite hang-out from a popular American TV-show.

Kakko and Liimatainen, together with drummer Tommy Portimo, bass guitarist Marko Paasikoski and keyboardist Henrik Klingenberg, form the trademark melodic power metal sound of Sonata Arctica.

After an intense hour of ultra-fast, uncompromising rhythms at B.B. King's, it is not difficult to understand why critics have praised the band ever since the release of their first album, *Ecliptica* (1999). As one critic so eloquently put it, "These guys have emotion in full attack. It seems they cry when they create ballads and they freak out in the fast passages."

Speaking of freaking out...

As soon as the guys make their exit out of the club, they are surrounded by a mob of enthusiastic American fans in their black Sonata Arctica t-shirts which

were literally ripped off the stands and sold-out by the end of their second gig.

In the midst of all this frenzy, the band members keep their cool and take their time signing autographs, answering questions, listening to sad stories and hugging star-struck fans. "We knew we had a following here in the States, but we had no idea how huge it was," Liimatainen remarks modestly.

Dana has flown all the way from Austin (TX) to hear Sonata Arctica live in concert. "I've had a hard time trying to find their albums in stores here, but I have managed to get my hands on all of them on e-bay. I've also been trying to learn Finnish, but web-dictionaries are very poor." Dana makes sure to thank her idols in the appropriate language after getting her picture taken with each of them one hand held high in the sign of the beast, "Kiitos!"

According to Sonata Arctica's mastermind and songwriter Kakko, "This was definitely one of the best gigs we've ever done and we've waited a long time to do it. Santiago de Chile in 2002 was incredible, too. The crowd just went wild! For a couple of minutes I was singing onstage without a microphone, but when we watched it on tape afterwards, we realized it didn't matter. Everyone in there was singing so loud that you couldn't have heard me anyway. And they knew all the words by heart."

Incredibly, Kakko has only studied music for a year-and-a-half and has never taken a singing lesson in his life. Yet he masters English lyrics to near perfection and his voice has a persuasive, dark quality to it that ranges from a raw growl to astral

lucidity.

Three full-length albums have been released by Sonata Arctica since *Ecliptica*, which sold over 30,000 copies in Japan alone. Their quick rise to fame was spurred on by a tour of Europe with Finnish classical metal band Stratovarius in 2000 and a candidacy in the Finnish Recording Industry Association's Emma Awards for "Best Newcomer."

Five years ago the metal music scene was amazed by how astonishingly young these ambitious prodigies were. Now, Kakko is on the brink of the big three-o, married and contemplating on a Porsche, while the other band members are in their mid-twenties. Over the years, their music has only matured.

"Back in the day we were often compared to Stratovarius because of the classical elements in our music which have since disappeared. Now that we have established ourselves in the business and developed a signature sound, other bands are being compared to us," says Kakko.

Sonata Arctica's second album, *Silence* (2001), exceeded the Gold Record sales mark of 15,000 copies in Finland. The metal was hot when the band launched its third album, *Winterheart's Guild* (2003), which stayed at the top of the charts in Finland for five consecutive weeks. Their first single from that album, "Victoria's Secret," was a number one hit in Finland.

Tragically, the guys have never had the chance to visit this luxurious women's lingerie store in America, but according to Kakko, the song has less to do with frilly underwear than an important message: "Life's there for the ones who love to live, take it all, for it is free."

Their most recent album, *Reckoning Night* (2004), was nominated for "The Best Hard Rock/metal Album" at the Emma Awards with a new single, "Don't Say a Word," notched at number one on the official charts in Finland. Since then, Sonata Arctica has toured with big names such as Iron Maiden and Nightwish, and put on a hell-raising show at Finland's most famous metal music festival, Tuska Open Air.

Wave of new Nordic talent

The beginning of the millennium has brought a wave of new Nordic talent, and many suspect that mastering the art of melancholic melodies is somehow connected to Finland's long, hard winters.

Tony agrees that "Finnish heavy rock is big right now. Look at all the bands coming out: Nightwish, HIM, Stratovarius, Apocalyptica. And we stick together. Many of the other Finnish artists in the business are good friends of ours."

Indeed, an army of long-haired, broody but sentimental Gothic types appear to be invading the music scene. What is the secret behind those long locks, anyway?

"Testosterone," Liimatainen reveals bluntly.

The northern aspect and "arctic sounds" are at the core of Sonata Arctica, affecting even their choice of new band members. Three years ago they sought a new keyboardist and after careful consideration trimmed the list down to two equally skillful musicians.

For the ultimate trial, the candidates were taken for a raucous night out with the band in Kemi, something that can prove lethal

even to the best of men. But the battle was fair and square as Kakko explains, "It wasn't just that Henrik could drink the other guy under the table. We chose him because we related to him better. Henrik comes from Kokkola which is more up north, and I believe that people from the north can be more genuine."

Despite this unusual interviewing method, Kakko is not a big drinker, and claims that they have never trashed a hotel room. "My body serves as an instrument so I take good care of it."

Yet, out of all things Finnish, Sonata Arctica has included a vodka-drinking song in their live repertoire as a final crowd-pleaser. "It has become a tradition of sorts. But vodka is vodka, what we really miss on tour is home and family, of course. Not to mention sauna. I take tons of *salmiakki* (black liquorice) with me for the road. I always have a stash hidden away somewhere for when I get the urge."

There is no doubt that being a rock star can be hard work sometimes.

"The longest period we ever spent on the road was during our tour in Europe. After sleeping on the bus for seven weeks, your own bed doesn't feel quite right. It lacks that swinging motion," Liimatainen sighs.

Two things light up their faces tonight: a successful debut in New York and extremely happy news from Finland. "Kärpät won the National Hockey Championships!" Kakko rejoices for the team from Oulu, a city not far from Kemi, which may be on the edge of the world, but is home sweet home to the guys.

turn to ARCTIC SOUNDS page 9



Sonata Arctica photographed in Cleveland, Ohio, while touring the U.S.

Finnish label signs Philadelphia Orchestra

HELSINKI, Finland - In a major coup, an independent Finnish label has signed a deal to distribute recordings by a top US symphony orchestra. Ondine Records and the Philadelphia Orchestra announced the three-year partnership last week.

From humble roots as one man's hobby, the classical label has expanded over the past 20 years to become a respected worldwide operator.

Ondine has helped launch the international careers of performers including sopranos Soile Iso-koski and Karita Mattila, violinist Pekka Kuusisto, pianist Olli Mustonen and conductors Jukka-Pekka Saraste and Leif Segerstam. The firm has also worked closely with composer Einojuhani Rautavaara, the subject of its first LP release in 1986.

In recent years, such artists and composers have helped Finland gain a stellar reputation in US and UK classical music circles in particular.

The Philadelphia contract catapults Ondine into the big leagues on the world classical music scene.

The Philadelphia Orchestra is considered to be among the top five US orchestras. Like the

other "Big Five" orchestras, though, it has been without a long-term recording contract for about a decade. Ondine will release at least three discs annually for the next three years, with an option to extend the deal beyond that.

The agreement is unusual in that the Philadelphia Orchestra will record, edit and produce the recordings itself, while Ondine will manufacture and distribute them globally. Thus the financial risk for Ondine is minimal.

While so far little known outside classical music circles, Ondine has a successful distribution network in over 30 countries, predominantly in Europe and Asia.

The recordings will be conducted by the German-born Christoph Eschenbach, known as a champion of contemporary music. He is now in his second season in Philadelphia, following acclaimed stints in Zürich, Hamburg and Houston.

Eschenbach has previously recorded for Ondine with the Orchestre de Paris. The Philadelphia Orchestra, meanwhile, visited Helsinki in 2000.

The first Ondine disc will be issued this autumn. (YLE, STT)

Halonen frontrunner in Presidential poll

HELSINKI, Finland - President Tarja Halonen would be almost certain to win a second term in office if the election was held now. She still has to announce whether she will run for office.

An opinion poll commissioned by the daily *Helsingin Sanomat* found that Halonen would receive 51 percent of the vote in the first round of voting. In two previous polls she scored 53 percent.

Any candidate who gains more than 50 percent of ballots in the first round of voting wins the election - without need for a second round of voting between the two top-scoring candidates.

Her most serious challengers for the presidency are perceived as Prime Minister Matti Vanhanen (Centre Party) and Vice-President of the European In-

vestment Bank and former finance minister Sauli Niinistö (National Coalition Party). They both received 17 percent support in the survey.

If there would be a run-off vote, Halonen would pose a formidable challenge. The poll shows that Halonen would beat Vanhanen in a second round with 63 percent of the vote, and Niinistö with 66 percent of ballots.

The Finnish presidential election will be held in January 2006. (YLE, HS)



Tarja Halonen

Cloudberry cultivation in greenhouses?

Experiments on the greenhouse cultivation of cloudberry, a northern Finnish delicacy, have shown promising results. The experiment in the Kainuu region reports a yield of more than eight kilos of the berries per 100 square meters. Experts say that greenhouse cultivation could make it possible to get as many as six crops a year.

Cloudberry grow wild in swampland, and a certain

amount of cultivation in bogs takes place in the Kainuu region with backing from the European Union.

The profitability of cloudberry cultivation is decreased somewhat by the fairly high costs of setting up such an operation. The best locations for cultivating cloudberry are former swamps from which peat fuel has been extracted. (STT)

News from Finland

UPM workers across five countries back Finnish paper union

The Finnish Paper Workers' Union last week received promises of solidarity from workers of UPM-Kymmene across five European countries in addition to Tuesday's decision by the Swedish Paper Workers' Union to declare an overtime ban in Swedish Stora Enso mills.

A week earlier, a similar announcement was made in Helsinki by the representatives of Stora Enso workers from 12 countries.

The Finnish Forest Industries Federation is threatening with a two-week lockout beginning May 18 while the union is to go on strike on May 15-18 if no agreement is reached before that.

turn to UPM page 12

New tariff on Norwegian salmon

Finnish consumers may face higher salmon prices at their supermarkets.

Following many years of attempting to stem the flow of cheaper salmon imports from Norway, the E.U. is imposing a customs fee on Norwegian salmon. Norwegian salmon has been outselling EU salmon for many years and has caused problems for local fisheries inside the E.U. who are failing to compete with Norwegian imports.

Now a decision has been made to impose a 16 percent customs tariff on all imported salmon from Norway, for at least the next six months.

While Finnish salmon farmers are pleased, Finnish traders are concerned that higher prices will result in lower spending by customers. (YLE)

Third of older workers suffer chronic pain

One in three ageing workers suffers from long-term pain, according to a new report by the University of Helsinki's public health department.

The problems of neck or back pain have been well-documented in Finnish workers. This new study is different because it set out to determine the prevalence of any kind of persistent pain.

A third of women and a fourth of men suffer from some kind of pain which lasts for more than three months. Seven percent of the women and five percent of men said that their jobs, free time, and daily activities are seriously affected.

Chronic pain is especially common for women working low-paying jobs.

The study points out that long-term pain of any kind is a huge drain on public resources, as well. Those who suffer from it are less able to work efficiently and are likely to take sick leave. The researchers recommended that those most at risk be quickly introduced to preventative measures. (STT)

Euro-MPs make effort to protect Finnic nations in Russia

A group of Euro-MPs last week accepted a program for the protection of Finnic nations in Russia, according to the Baltic News Service. The group, consisting mainly of Finnish, Hungarian and Estonian europarlamentarians, is calling for the EU official organs to take up with Russian authorities the cultural and language rights of Finno-Ugric minorities.

According to the program, the Euro-MPs are also to sketch a communiqué proposal on human rights violations in the Mari Republic in Russia.

The group is to send a delegation to the November conference of Russia's Finno-Ugric peoples, to be held in the Komi Republic. (STT)

Town of Outokumpu to pay fines for polluting

The Joensuu district court in eastern Finland has sentenced the town of Outokumpu to punitive fines of 14,000 euros for careless pollution of the environment. This is the first time a public organ as a whole instead of individuals within it has been sentenced to pay fines for an environmental offence.

Also, an employee of the town was sentenced to punitive fines of 2,040 euros.

In 2002-2003, the tanks of the old Outokumpu municipal indoor ice rink let out altogether two tons of harmful, gaseous fluorinated hydrocarbons known as freons. The amount released made up a full 14 percent of Finland's annual freon emissions. (STT)

Corporate support for culture falls to one fifth of record year 1987

Finnish companies spent € 2.9 million for the support of culture and the arts in 2003. This is less than at any time in the last 20 years. According to a report by the Arts Council of Finland, patronage of the arts has dropped nearly to one fifth of the level it was in the record year 1987.

In the 1990s, corporate sponsorship was seen as a viable alternative to public subsidies, but trends have gone in a different direction. The decline was greatest in art acquisitions. (HS)

Large foundations nearly double support for arts since 2000

Large foundations have nearly doubled their support for culture and the fine arts since the end of the last decade. Last year grants given by the five largest art foundations alone equalled the amount given by all state arts committees combined - nearly € 22 million. The growth is attributed to the stock market bubble of the late 1990s; the foundations managed to cash in their portfolios while share prices were at their peak. (HS)

Bits and pieces

The Finnish government plans to alert people by sending out mobile phone text messages in the event of a natural disaster, nuclear accident or terrorist attack. The government hopes to have the mobile phone warning system up and running by next April. (YLE)

Finnish food company the Fazer Group has acquired a bakery in Moscow called OAO Experimentalny Konditersko-Bulochny Kombinat "Zvezdny". (JFC)

Vietnam welcomes more Scandinavian tourists thanks to an increase in tourist numbers during the early months of the year and a recent Government decision to exempt visas for the citizens from Sweden, Norway, Denmark and Finland. (YAN)

Finland's law governing participation in peacekeeping missions is being amended. The proposed amendment to peacekeeping legislation would allow Finnish troops to be used in missions that have not been sanctioned by the United Nations or the Organization for Security and Co-Operation in Europe. (STT, YLE)

Stress and insomnia are common complaints among employees in the information technology sector. According to a study soon to be made public by the Finnish Confederation of Salaried Employees, 68 percent of employees in the information and communications business live with vague fears over the future of their jobs, and 27 percent suffer from serious or very serious sleep disorders. (HS)

Lukijan kynästä

The LUKIJAN KYNÄSTÄ (From a Reader's Pen) Section invites readers to discuss current issues of the Finnish American community. Everyone is welcome to contribute.

Debate, observe, question, suggest - express your opinion! If possible, keep your letter to the length of one typewritten page or two handwritten pages. Letters selected for publication may be shortened for space reasons.

Letters published in this section do not necessarily reflect the opinions of the RAIVAAJA staff, Raivaaja Publishing Company Board of Directors or Shareholders.

Anonymous letters will not be considered.

Send your letter to: LUKIJAN KYNÄSTÄ, RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

Questions to Werner Wiskari

Editor:

I am writing in response to Werner Wiskari's comment that he rarely gets any feedback regarding his writings. So here goes:

I always immensely enjoy reading the "ramblings" and "free associations" of Werner Wiskari whether they be of his personal life or of his extensive personal familiarity with Finnish political figures. I must admit though that, at times, he does come across as a doting father and grandfather, which he has every right to indulge himself in as just compensation for his extensive and assuredly uncompensated work.

I personally enjoy his political observations and commentaries so I would like to propose an article for Werner to address, as only he could address based upon his extensive background and in his particular style.

When reading about Finland's

history and in particular regarding the lack of a north sea outlet, whether it be for shipping or oil (think Norway), I think of Petsamo and the loss of that city to the Soviet Union after the Winter War. I also have some recall of seeing a map that at one point in "ancient" history there was a stretch of land that extended north west which opened onto the ocean; however I could be wrong about that.

In any event, did Finland ever have access to the north sea that would have made Finland a "rich" country and just what is the history of Petsamo and why didn't that city (when still part of Finland) have a significant influence upon the financial wealth of Finland?

Werner, keep up your writing. It'll keep you young and vibrant and entertain us in the process.

Robert Alan Saasto
President of Finnish American
Lawyers Association

Smash hit at Raivaaja's centennial celebration!

Kaiku

Rhythmic. Harmonious. Organic.

Those words can best describe the sound of Kaiku, a New York City-based collective of talented and experienced Finnish and American musicians. Kaiku's signature sound comes from three female singers with their soul stirring voices and exquisite harmonies. It is a bewitching fusion of world music and harmonious songs inspired by Finnish folklore and poetry. The result is something that is unlike anything else performed and heard in New York's ever eclectic-sounding music scene.

Currently available is an EP CD with the following songs: *Musta poika mulleroinen, Puhurin poika, Laulajan messu, Paha mieli, Yksi ruusu on kasvanut laaksossa*

Kaiku EP CD

\$10.00 plus \$2 postage & handling
Mass residents must also add
50cents state sales tax

Order from
Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

'Sunset @ Piers party' - a fun and friendly party to kick off the summer

NEW YORK CITY - The Finnish & American Women's Network (FAWN) in cooperation with the New York Finnish Swedes (NYFS) invite to a summer party: "Sunset @ the Piers" on June 9, between 6:30-9:30 p.m. The prestigious Sunset Terrace at Chelsea Piers is the venue for our party to kick off the summer season in between colleagues and friends.

The Sunset Terrace is located at pier 61 as part of the Chelsea

Piers sports and entertainment complex (easy access, take 23rd street cross town bus all the way to Chelsea Piers by the Hudson River, New York). We thank our sponsors for the special support of this event. The dress code is business casual, come relax after work!

The program will include buffet dinner and open bar, entertainment, casino, raffle and dancing.

Sign up early for our June 9 event, RSVP by May 27, 2005,

by mailing your check payable to the Finnish & American Women's Network and mail to Fawn, London Terrace Station, P.O. Box 20342, New York, NY 10011-0007 or use the PayPal on www.fawnet.org. Entrance fees: members \$95.00, non-members \$105.00. Please note we cannot accept any payments at the door on June 9, all payments have to be received in advance.

For more information about this event www.fawnet.org FAWN

Finnish literature in English translation

American publishers are not exactly scrambling to print translations of Finnish literature, so it was encouraging to receive the following E-mail message from Ana Lucic at the Dalkey Archive Center for Book Culture.

"We thought you might be interested in hearing an update on what has been going on here which is related to Finnish fiction since the publication of the *Review of Contemporary Fiction: New Finnish Fiction* edition featuring your translation of two Finnish authors.

"Not so long ago, Dalkey signed contracts for the English language editions of Anita Konkka's *Hullun taivaassa* and Rosa Liksom's *Tyhjän tien paratiisit*. *Hullun taivaassa* should appear in print in the

spring of next year and the translation of Rosa Liksom's book in the fall of next year.

"After meeting Ms. Peltola [International Rights Representative for Gummerus Publisher] at the London book fair, we decided that it would probably be good to inform you of our interest in including more Finnish fiction writers in our program in the future. Ms. Peltola mentioned that you may have some sample translations available, or ideas or suggestions about the authors that we should consider for publication."

Since receiving the above, I have sent translations of Eeva Tikka's *Mykkä lintu* and Kari Hotakainen's *Juoksuhaudan tie* to Dalkey. Whether they will see

print or not remains to be seen, but at least a U. S. publisher is considering them.

Those of us who have dealt with publishers know how difficult it is even to get a translation manuscript read, much less published.

Incidentally, the editors at Dalkey considered the special Finnish edition of *The Review of Contemporary Fiction* one of the best they had put out. For that most of the credit is owed to Philip Landon, who edited the translations in it. Philip was then a very active member of the Finnish-American Translators Association, but is now busy as an interpreter for the European Union in Brussels.

Richard Impola

Retaining Finnish citizenship at the age of 22

This notice is intended for those turning 18 this year who have not, according to the population data register, been domiciled in Finland for a total of at least seven years.

Persons with Finnish citizenship and citizenship of another country (dual citizenship) will automatically lose their Finnish citizenship when they turn 22, if they lack sufficiently close ties with Finland.

You will not lose your Finnish citizenship if your ties with Finland have been sufficiently close, i.e. if

- You were born in Finland and are domiciled in Finland when you turn 22, or

- You have lived in Finland or another Nordic country (Denmark, Iceland, Norway or Sweden) for a total of at least seven years before your 22th birthday, or

- You were issued a Finnish passport when you were 18-21 years old, or

- You performed your military

or non-military service in Finland when you were 18-21 years old.

If you do not fulfil any of the above conditions but wish to retain your Finnish citizenship, you may submit, free of charge, a free-form written notification to a Finnish diplomatic mission or a local register office in Finland before you turn 22. Honorary consulates and the Directorate of Immigration will neither accept nor process such applications.

Automatic retention or loss of Finnish citizenship will be entered in the population data register by the local register office.

Further information on automatic retention and loss of Finnish citizenship is available from Finnish diplomatic missions abroad, local register offices and Directorate of Immigration in Finland.

Finnish diplomatic missions abroad: <http://formin.finland.fi/edustustot>

Local register offices:
www.maistraatti.fi
Directorate of Immigration:
www.uvi.fi

Finland's pot partisan parade

TURKU, Finland - Demonstrations in favor of overturning the law prohibiting the use of cannabis were organized in at least four Finnish communities on Saturday (May 7).

About one hundred demonstrators supporting the overturning of the ban assembled with "Hampusta hyvinvointia" (Hemp for Well-Being) signs at Turku's Puolala Park for the protest march. In both Tampere and Oulu, there were about 90 demonstrators and about 400 in Helsinki.

The marchers demanded the right to grow cannabis for home consumption, among other issues.

These so-called hemp-marches were reportedly held in a couple of hundred cities around the world on that Saturday. In Finland, these happenings defending cannabis use were first begun at Turku, where a demonstration was now held for the sixth time.

Cannabis use defenders claim that legal intoxicants and medications which have serious harmful effects are in use and are utilized also for the purpose of getting high. Compared to these,

turn to POT next page

Littleton, MA

The Knights of Kaleva are sponsoring a breakfast on Saturday, May 14th, 7-11 a.m., at the Klavaset Lodge on Kaleva Road.

ARCTIC SOUNDS

from page 6

As natural as going crazy on-stage seems for Sonata Arctica, it is just as easy to picture them hiking the tundra in Lapland with the northern lights ablaze in the sky above and the silence of wilderness all around.

And why not? Finland's greatest national composer, Jean Sibelius, was inspired by the very same pristine scenery.

After North America, Sonata Arctica returns to Finland for the summer festivals. If the long hair and a real rock n' roll attitude from the north cause a curious tingling sensation in your forefinger and pinkie, you can catch one of their amazing live performances at Ruisrock, Nummirock or the infamous RMJ Festival in Rauma!

Anna Leino

More Information:
www.sonataarctica.info
www.rmj.fi

POT

from previous page

the effects of cannabis in getting high are quite mild, and its use does not incur serious side-effects.

"Irti huumeista ry" (Off-Drugs, Inc) reminds that the use of cannabis is not harmless but contains notable risks which can have a harmful impact on both body and mind. Also, the social consequences of its use are dangerous.

This organization points out, among other things, the conclusions of Australia's Sydney University researchers, that people who begin smoking cannabis in their formative years are in greater danger to have mental health problems later on.

"Irti huumeista ry" refers in its position to decision-makers, law change planners and ordinary citizens who don't want to see liberalization of the current Finnish drug policies. It sees that Finland's drug program cannot accept one more problem area to deal with.

Translated by Harri Siitonen from Helsingin Sanomat Internet news.

Have you
renewed your
RAIVA AJA
subscription?

Kalenteri

CALIFORNIA

- May 29 - Concert by the Wegelius Chamber Strings, from Finland, Anna-Maria Helsing conducting, 2 pm, Chapel of the Sacred Heart, Loyola Marymount University, 1 LMU Dr, Westchester, Los Angeles. Concert to include *Elegi* by Leevi Madetoja, *Music for Strings* Joonas Kokkonen and *Impromptu for Strings* (1894) by Jean Sibelius. Coffee & sweets after concert in the Bird Nest. Net proceeds to benefit Los Angeles Finlandia Foundation Scholarship Fund. Info: 714-540-5556 or 562-592-4452.
- June 5 - Finnish film: *Akseli ja Elina* (1970), 2:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Based on *Under the North Star* by Väinö Linna. Directed by Edwin Laine; starring Aarno Sulkanen and Ulla Eklund. 2 hrs 15 min; no English subtitles. Info: 510-849-0125.
- June 11 - Concert by the Wegelius Chamber Strings, Anna-Maria Helsing conducting, 2 pm, Kaleva Hall, Berkeley. Program to include *Divertimento for cello and strings* by Jäck Mattson, *Spelmans Portrait* by Pehr-Henrik Nordgren and *Impromptu* by Jean Sibelius. Info: 510-524-6217 or IrmaTJ@aol.com
- June 12 - Concert by the Wegelius Chamber Strings, Anna-Maria Helsing conducting, 3 pm, Messiah Lutheran Church, corner of Woodside and Valota Rds, Redwood City. Program to include works by Joonas Kokkonen and Jean Sibelius. Info: 650-349-9223 or babesand@comcast.net

CONNECTICUT

- May 14 - Annual Tori, 9 am-2 pm, Aura Hall, Lillibridge Rd, Voluntown. More info: 860-376-4833.
- Genealogy Workshop, 10 am, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd, Canterbury. Info: 860-546-6671.
- May 15 - Aura Seura annual meeting, 2 pm, Aura Hall, Voluntown. Coffee social 1 pm.
- May 21 - Giant Yard Sale & Bake Sale, 9-3 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- May 22 - Open House and Local History Month Event, 12 noon-3 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- May 28 - FAHS play "The Evacuees," by Canterbury and Voluntown performers, 7 pm, Aura Hall, Voluntown. Followed by dancing to music by Burt Stromholm, Brent Buswell & Joe Jolin. Tickets \$8.
- June 5 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee hour 6 pm.

MAINE

- May 14 - Public Buffet, 5 pm, Finnish-American Heritage Center, 8 Maple St, West Paris.
- May 15 - Pikku Suomi Koulu, 1 pm, Finnish-American Heritage Center, West Paris.
- Finnish-American Heritage Society of Maine Membership monthly meeting, 2 pm, Finnish-American Heritage Center, West Paris. After the business meeting Mark Lapping, provost at University of Maine, will speak about his heritage and the Jewish community in Finland. Coffee social follows. Everyone welcome. (Please note that there is no pot luck dinner on this date. It was in April. the pot luck dinner listing was carried over from last month in error)

MASSACHUSETTS

- May 15 - Finnish Center at Saima Park Spring Fair, 8 am-3 pm, Function Hall, Saima Park, 67 Scott Rd, Fitchburg. Breakfast 8-11 am; hot dogs 11 am-3 pm; ticket auction, baked goods, plants & garden, books & music, Raivaaja new books (Finnish & English).
- May 17 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg.
- May 21 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 12 noon, First Lutheran Church, Rte 6A, West Barnstable. Please bring a bag lunch; coffee, tea & dessert provided.
- Saturday supper: Macaroni & Cheese, Beans, Franks, Salads, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Summer Camp, Furnace Pond, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke. Reservations (required) & info: 781-878-0376 or 781-871-7708. Sauna open 3-9 pm.
- May 24 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Congregational Church, Fitchburg.
- May 31 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Congregational Church, Fitchburg.
- June 4 - Ski trails work party, 8 am-2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Suomi-koulu of New England Day Camp, 12 noon-2 pm, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton. Info: 617-669-4112 or miakiistala@yahoo.com
- June 5 - Finnish Center at Saima Park membership meeting, 1 pm, Function Hall, Saima Park, Fitchburg. Paul Hanslin, representing Finlandia Foundation, will discuss affiliation with the Finlandia Foundation.
- Finlandia Foundation Boston Chapter membership meeting, Uljas Koitto Temperance Society Summer Camp, Pembroke. Potluck lunch (2 pm); Program: Marco Steinberg, associate professor of architecture at Harvard Design School, speaking on "Industrial Design and its Future" (3 pm); Sauna and swimming (4 pm).
- June 11 - Boiled Lobster Dinner, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Summer Camp, Pembroke. Advance paid reserva-

tions required. Call 781-878-0376 or 781-871-7708. Sauna open 3-9 pm.

- June 12 - Knights & Ladies of Kaleva Inc. annual meeting, 2 pm, Kaleva Lodge, 32 Perry Rd, Lancaster.
- June 25 - 99th Annual Summer Festival Dance, 7-11:30 pm, Function Hall, Saima Park, Fitchburg. Music by Oivan Ilo. Ceremonial kokko (bonfire) at intermission.
- June 26 - 99th Annual Finnish Summer Festival, Saima Park, Fitchburg. Track & field meet (9 am); children's activities (10:30 am); chicken barbecue (11 am-1 pm); program (2 pm). Info: 978-343-3822.

MICHIGAN

- May 21 - Finnish American Historical Society annual meeting, 2 pm, Lounge, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.
- May 22 - Finnish American Singers Spring Concert, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- May 27 - Friday Buffet, 5-8 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations required. Call FCA office by noon: 248-478-6939.
- June 3-5 - Annual Springfest & Jamboree, Finnish Center, Farmington Hills. Info: 248-478-6939.
- Aug. 10-14 - Finn Grand Fest 2005, Northern Michigan University, Marquette. Info: Finn Grand Fest 2005, 2342 US 41 W, Marquette MI 49855; Tel 800-906-FINN or 906-222-FINN; e-mail info@finngrandfest2005.com or www.finngrandfest2005.com

MINNESOTA

- May 21 - Finnish Genealogy Group of Minnesota meeting, Minnesota Genealogy Society, 5768 Olson Memorial Highway, Golden Valley. Program: Panel discussing resources available to all for genealogy purposes with first hand information about the LDS, History Center, IHRC.
- May 28 - Kokato Finnish American Historical Society Memorial Day celebration, 10 am-2 pm, Temperance Corner, County Roads 3 & 100, three miles north of Kokato. Program begins at 12 noon. Speakers to include World War II veteran Arnold Martin and author Larry Warwaruk.
- June 11 - Finnish American Summer Festival, Timber Hall, Embarrass. Ethnic music, crafters, demonstrators, boot throwing, children's activities, storyteller, homestead tour. Info: 218-984-2552 or awj@cpinternet.com
- June 13-18 - Salolampi Family Week, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. For parents, grandparents and youth ages 4-10. Info: 800-222-4750 or info@salolampi.org
- June 20-25 - Salolampi One-Week Session for Ages 7-14, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 800-222-4750 or info@salolampi.org
- June 27-July 9 - Salolampi Two-Week Session for Ages 11-18, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 800-222-4750 or info@salolampi.org
- June 27-July 23 - Salolampi Credit Session for Grades 9-12, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 800-222-4750 or info@salolampi.org
- July 11-23 - Salolampi Two-Week Session for Ages 8-13, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 800-222-4750 or info@salolampi.org

NEW YORK

- May 12 - An Evening of Sámi Sounds with Johan Anders Baer, Sámi traditional singer (juogi) and scholar, 5:30 pm, Deutsches Haus, Columbia University, 420 West 116th St, New York City. Program will also feature Orgen Karlsen, a didgeridoo player. Event is free of charge. Reservations 212-854-7859 or 212-879-9779 x 728. Hosted by the Program in Finnish Studies at Columbia and the American-Scandinavian Foundation.
- May 13 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter annual meeting, 7 pm, St John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City.
- May 14 - Soili Isokoski performing in *Faust* by Charles Gounod, 8 pm, Metropolitan Opera, Lincoln Center, New York City. Info: www.metopera.org
- May 15 - Finger Lakes Finns monthly meeting, 1 pm, Newfield Fire Hall, Newfield. Dish-to-pass luncheon (bring a dish to share and your own table service), business meeting and program "The Making of a Finnish Quilt."
- May 29 - Finnish War Veterans in America annual meeting, 2 pm, Lomala Hall, Fishkill. For more info, call Ray Heinonen (860-355-1020) or Veikko Salmela (845-896-8483).
- June 3 - Concert by the Los Angeles Philharmonic, Esa-Pekka Salonen conducting, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City. Info: www.lincolncenter.org
- June 5 - Finlandia Foundation New York Metro Chapter annual picnic for members & friends, Williams Lake Resort, Rosendale. Lunch at 1 pm. Free bus transportation available from Manhattan. Deadline for reservations May 25. Info: 718-442-5792.
- June 9 - Sunset @ the Piers Party, 6:30-9:30 pm, Sunset Terrace at Chelsea Piers, New York City. Buffet dinner and open bar, entertainment, casino, raffle and dancing. Deadline

turn to KALENTERI page 12

Events subject to change without notice

Arto Paasilinna: Finnish lumberjack turned world-famous author

HELSINKI, Finland - A former lumberjack from Lapland, Arto Paasilinna has through his conversion of stunning nature and astute societal observations into bewitching literature become Finland's most read living author, both at home and abroad.

The whimsical strangeness of Paasilinna's novels is perhaps what makes them most appealing.

His stories describe the unbelievable adventures of such characters as a senile engineer and his travel companion, an old wo-

man constantly being harassed by her rascal of a nephew, and a world-weary journalist who has adopted a hare with a broken foot.

His tragi-comical stories about life in the Great North, along with his keen take on Finnish society, at once bitter and humorous, have seduced millions of readers around the world.

"I don't think that my success can be explained by the fact that I'm exotic. Many Finnish authors are," Paasilinna, 63, insisted during an interview with AFP.

And yet, his books sell like hotcakes in Finland, and "each year a bit better," according to Sirkku Klemola, who is in charge of international copyright at Paasilinna's Finnish publishing house, WSOY.

Seen through Paasilinna's gleeful eyes, aspects of life like suicide, aging, desperation and everyday dreariness paradoxically help paint joyful portraits of the human race.

"As a writer I want to exaggerate things and it is easier to whip one's own people than to go and whip others... Humans in general are a bit crazy, in a touching way, and Finns are even more so

perhaps than others," Paasilinna said.

One recurring theme throughout his work is the escapism of his characters, which he says is "linked to my childhood, during which time this flight was something very concrete."

Originally from the Finnish Lapland, Paasilinna's family was forced during World War II to flee their home, first over to Norway, then to Sweden, before making their way back to Finland, but settling in a different region of the country.

"I have never forgotten all the stories we told at home, and they remain very vivid within me," he said, adding that he has never really stopped moving.

"And I have had about 20 different professions, including working as a lumberjack and as a journalist for a long time," he said.

The forest is also omnipresent in the Finnish writer's work.

"For us, the underbrush is a safe-haven. It is not an enemy at all. In western Europe however, forests barely exist at all any more and despite the short (geographical) distance between that

Europe and Finland, the distance is huge," he said.

Translated into some 20 different languages, Paasilinna has won numerous literary prizes both at home and abroad, including the *Prix Littéraire Air Inter* in 1989 for his most popular book *The Year of the Hare* (1977), the *Giuseppe Acerbi Prize* in 1994 and the *Prix Lille 2004 des Auteurs Européens*.

In addition to his many novels, Paasilinna has written non-fiction works about, among other things, how to use a sauna, a favorite Finnish pastime. He has also written about Lapland history and the history of the Finnish forestry industry.

A father of two, the writer today spends most of his time either at his main residence in Espoo, on the outskirts of Helsinki, or at his country house about 30 kilometers (20 miles) away.

Paasilinna is currently working on a new novel about an old circus elephant whose owners keep him hidden away so that the authorities won't have him put down. (AFP)



Happy Birthday!

On April 23rd, Ellen Lindell, of Lexington (MA), was the recipient of happy wishes for her 89th birthday which coincided with the Finlandia Foundation - Boston Chapter's April membership meeting. Lindell is a founding member of the Boston chapter.

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Mika Myllylä, Anu Heilimö, "World Polewalk Champs"

Well, the unofficial "Nordic Pole Walking 10K World Championships" did come off at Masku, Finland, on April 24. Not all that global since all contestants, but for a 58-year-old woman from Estonia, were Finns.

As might be expected, the men's winner was former World Champion 50K cross-country skiing champ Mika Myllylä, 36, in 54 minutes 43 seconds. Since there was no snow on the ground he was handicapped by having to leave his skis at home and had to depend on his poles and his walking legs alone. So Mika's victory was not all that overwhelming. For not far behind in second was Petri Ylönen in 54:44, and the bronze went to Aki Ijas in 57:29.

Anu Heilimö of Turku is the first women's "world champ" in this new event, in 1:07:29. Eija Sorsa-Ranta, 36, was second in 1:08:42, and Reeta Rantanen, 13, was third in 1:09:33. H'ray for young Reeta!

So what happened to our Estonian entry, who braved this solid wall of Finns? Aino Veerpalu, 58, came in ninth in

1:11:25, and third in the over 40 masters' age group. There were 137 finishers.

Our next question: How soon will Nordic pole walking become an Olympic sport? (Racewalkers of the world, unite! Grab a pair of poles and start training!)

Simo Wannas' Vappu races in Germany:

Helsinki distance runner Simo Wannas had a successful May Day racing weekend in Germany.

In his first event on April 30, his victory came despite an official's error in misdirecting him in the Arnstadt 10K City Run through downtown streets. Wannas was in a strong 30-second lead with one kilometer to go, when a race official steered him down the wrong street. So the second-placer was the first to cross the finish line at 30 minutes 40 seconds.

However, the race jury awarded the win to Wannas due to the official's error.

Next day, May Day, Wannas ran again at a 10K city run at Gotha in Thüringen State. This time he came in fifth as the first

European, being outrun by three Kenyans and a Brazilian. With 1246 finishers, Wannas' time was 30:09.13. Winner was Charles Ngolepus, 18, of Kenya in 29:10.33.

Swedes dump Finns; Finns tie Yanks

After two great victories in the opening rounds of the World Hockey Championships at Innsbruck, Finland's Leijonat (Lions) were thoroughly humiliated by archrival Sweden, 5-1, in the Group C competition on May 4.

Things were cool for the first ten minutes, after the Lions scored first on a goal by Antti-Jussi Niemi in the opening 50 seconds. A minute later, Niklas Kronvall of Sweden poked one to tie it up. But after 16 minutes Ronnie Sundin made it 2-1 for the Svenskas on a power play.

In the second period, Jonathan Hedström and Samuel Pahlsson racked up two more for Sweden with the latter repeating two minutes from the closing buzzer for a thorough rout. Penalties didn't help the Leijonat, either, as two of the Swedish goals as the Finns had only four men on the floor to their opponents' five.

FINNS TIE USA

But on May 6, the Finns got their dander up and gave the United States, just overwhelmed by favored Canada, a solid run for their money in a 4-4 tie game.

Timo Pärssinen made the first Finn goal after 3:38 minutes in the opening round, but Richard Park tied it up for the Americans toward the period's end.

In the third period, Brett Hauer and Mike Modano ran up a 3-1 lead over the Finns, but Niklas Hagman and Olli Jokinen tied it up. Then five minutes before the end, Jarkko Ruutu made it: Finland, 4-3. But Mark Parrish tied it up again, 40 seconds away from wrap-up, and matters stood at 4-4 when the clock stopped. Next foe for Finland: the formidable Canada.

Kimi wins Spanish F-1 Grand Prix

Kimi Räikkönen won his first Formula One auto race of the season with an easy victory in the Spanish Grand Prix at Barcelona on May 8. In his third F1 career victory, the Finnish McLaren-Mercedes wheelman finished a comfortable 27.6 seconds

ahead of second place Spaniard Fernando Alonso of the Renault team, spoiling the latter's homecoming race witnessed by the King of Spain.

Leading comfortably the whole distance, Räikkönen remarked that: "I just kept the pace, I didn't go full speed and I won quite easily."

His old rival, defending world champion Michael Schumacher, ran into another DNF, when he had to pull his Ferrari into the pit after 46 laps. The German has failed to score a victory in six races this year.

Räikkönen now moves into third place in the season's standings with 17 points. Ahead of him are series leader Alonso with 44, and in second is Jarno Trulli of Toyota with 22, who finished third at Barcelona.

Piili drives to win in World Aerobics

Tiia Piili (not automapiili) was the driving force in winning the women's World Aerobics Championship for the third time at Ghent, Belgium on May 7. She had also won the World gold medal last year as well as in

turn to SPORTS page 12

This column by Max Jakobson was published in Finnish in the Finnish daily Helsingin Sanomat May 7, 2005.

The 9th of May

By Max Jakobson

In Russia on Monday May 9th, they will be celebrating the 60th anniversary of victory in the Great Patriotic War. The Russians are justly proud of their gritty and self-sacrificing struggle to repulse the invasion plans of the German Wehrmacht and ultimately to overthrow Adolf Hitler.

In late April, 60 years ago, the leading detachments of the advancing Red Army reached the eastern bank of the River Elbe, where they met up with their allies the Americans in the town of Torgau.

Europe was rescued from the cruel grip of the Nazi German machine.

Nevertheless, we cannot ignore what took place before the Germans launched their offensive against the Soviet Union, or what took place after the cessation of hostilities.

Not all the Europeans were celebrating on May 9th, 1945.

And how are we ourselves to respond to the event? Now that six full decades have elapsed since the guns went silent on the European front, we can reflect without demur on the course of history.

In the summer of 1939, neutral Finland looked out on the world with relative tranquility of mind. In spite of the warnings issued by Field Marshal C.G.E. Mannerheim, the then Chairman of the Defense Council, the Finnish political leadership believed that the country could remain outside of the latent conflicts that existed between Nazi Germany and Communist Russia.

But towards the end of August a dramatic turning-point occurred.

With the Molotov-Ribbentrop Pact, Hitler offered Josef Stalin an attractive deal. Poland would be partitioned, and the Baltic States and Finland would be left within the Soviet sphere of influence.

In this way Hitler wished to ensure that he could carry out his planned attack towards the west without having to fear a counter-strike in the rear from the east.

Poland fell, the Baltic States were annexed by the Soviets without resistance, but Finland chose to fight. We lost Karelia but we retained our independence.

The official Russian line elects to remain silent on the Winter War of 1939-40: the wish is to forget that Russia was guilty of aggression against a neutral state.

But the 105 days of the Winter War had their own impact on both Hitler and Stalin: Hitler observed that Russia's military was punching below its weight, while for Stalin the dogged defensive capability of the Finns

left a profound impression.

If the Soviet Union had respected Finland's neutrality, we should have been able - along with Sweden - to remain aloof from the German attack on the Soviet Union when it eventually came.

But the experiences of the Winter War wiped away our faith in being neutral.

The 1939 non-aggression pact signed with the Soviets was for Hitler only a temporary security stopgap. When the Nazi Blitzkrieg had taken out France in a matter of weeks, Hitler and a large part of the German people were swept up in hubris.

It was regarded as a certainty that a similar lightning tank advance on the eastern front could also overcome the Soviets. As they headed eastwards in the summer of 1941, the German Barbarossa forces travelled without winter equipment: the war with the Soviet Union was expected to be over by the fall.

The Germans were not alone in this belief: it was a view shared by their enemies - the Americans and the British. And, of course, by the Finns: we used the opportunity to our own advantage to reverse the territorial losses of the Winter War. This is

what the concept of the "Continuation War" meant.

However, already by the end of 1942 it was recognized that Germany could not press the Soviet Union into submission. Finland, with all possible speed, had to disengage itself from Nazi Germany and seek a separate peace with the Soviets.

The defensive victory achieved by the Finnish troops in the summer of 1944 had a pivotal impact on Finland's position. The Red Army's advance was halted at the 1940 border. The shooting ended on September 4th, 1944, and two weeks later an interim peace settlement was signed. It contained some heavy terms, but preserved Finland's independence.

This is all perfectly familiar to us, but it is not very widely recognized outside Finland.

Right now, as the celebrations go forward over the end of World War II in Europe, it is important to note that Finland was the first of the Central and Eastern European states to withdraw from the war. It was the only one not to have been occupied; it was the only one to preserve its independence and its democratic system, and the first in which Parliamentary elections

were held - even before the fall of Nazi Germany. And it was the only country in which nobody was executed after the signing of an armistice agreement...

Shortly before the end of World War II, Stalin remarked to the Yugoslav dictator Josip Broz Tito: "This war is not as in the past; whoever occupies a territory also imposes on it his own social system. Everyone imposes his own system as far as his army can reach."

On the basis of this standpoint, Stalin behaved perfectly logically towards Finland. The Red Army had not progressed beyond the 1940 frontier. The consequence was that he left the Finnish Communists to fend for themselves.

The Communist system was nonetheless extended to all the countries occupied by the Red Army, including what became East Germany. Communism meant the states concerned were

obliged to submit to the will of Moscow. The ideology that the occupying forces brought along was not one to inspire the occupied, but rather a doctrine of humiliation.

The partitioning of Europe lasted 45 years. As recently as in September 1989, while on a visit to Helsinki, the former German Chancellor Helmut Schmidt said that the reunification of Germany would not come to pass for another 50 years.

And yet just three months later the Berlin Wall was being torn down.

"The wind of change" began to shake the power structures that had long been considered deep-set and immovable. That wind would now be called globalization. The irrevocable overhaul of the socialist system was beginning.

Throughout the ages, empires have collapsed and been broken from within, but never before with such precipitate speed or as unexpectedly as in the case of the Soviet Union. The USSR was a superpower with a military

turn to 9TH OF MAY page 12

Karelian Exodus

Finnish Communities in North America and Soviet Kareliaduring the Depression Era

Edited by Ronald Harpelle, Varpu Lindström and Alexis Pogorelskin

This book is a collection of articles about the exodus of Finnish Canadians and Finnish Americans to Soviet Karelia in the 1930s. These articles were originally papers presented in March 2004 at a conference in Thunder Bay, Ontario, Canada, dealing with Finnish communities in North America and Soviet Karelia during the Depression. The conference featured speakers from Russia, Finland, Sweden, the United States, and Canada.

The following articles are included:

Lamentations on Mayme Sevander's Life by Raija Warkentin; The Finnish Canadian Communities during the Decade of Depression by Varpu Lindström; Communism and the Co-ops: Recruiting and Financing the Finnish-American Migration to Karelia by Alexis E. Pogorelskin; Sudbury in the Great Depression: The Tumultuous Years by Oiva Saarinen and Gerry Tapper; A Remarkable Place, An Eventful Year: Politics and Recreation at Minnseota's Mesaba Co-op Park in 1936 by Arnold R. Alanen; "Murder" in the Bush: The Making of a Modern Myth by Peter Raffo; From the Frying Pan into the Fire: North American Finns in Soviet Karelia by Irina Takala; The Fate of Finnish Canadians in Soviet Karelia by Eila Lahti-Argutina; The Soviet Depression and Finnish Immigrants in Soviet Karelia by Markku Kangaspuro; Framing the Finnish Experience in the Soviet Union: Comparing Finnish and North American Finns by Timo Vihavainen; The Experience of Finnish-North American Writers in Soviet Karelia in the 1930s by Mikko Ylikangas; Pipeline Accident on Lake Onega: A Study of Ethnic Conflict in Soviet Karelia, 1934 by Alexis E. Pogorelskin; Recruitment of Swedish Immigrants to Soviet Karelia by Kaa Eneberg; Memories of the North American Depression among Finnish Americans in the Soviet Union by Helena Miettinen and Raija Warkentin.

A Journal of Finnish Studies special issue

Soft cover, 226 pages, photos, maps, illustrations

\$ 22 Plus \$3 for postage & handling (Mass. residents must also add \$1.10 state sales tax)

Order from:

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054



Brent Buswell Just For You

Brent Buswell's second CD includes Pennsylvania Polka, Vagabond Waltz, Johan Pa Snippen, Barbara Polka, Amazing Grace, Accordion Oberek, Finn Polka, Rag in D Minor, German Waltz Medley, Achtung Los, Bel Viso, Waltz Allegro, What a Friend We Have in Jesus, Battle Hymn of The Republic, Armed Forces Medley

Buswell is joined on this recording by Alex Meixner on drums, bass, second accordion and keyboard.

\$15 plus \$2 for postage & handling (Mass. residents must also add 75 cents state sales tax)

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054

LUKUJA ...

jatkoa sivulta 3

pilaista 5 796 eli 93 prosenttia vastasi koetettaviin.

Tasaista taitoa

Suomalaisten lukutaito oli kaiken kaikkiaan tasaista, vaikka ruotsinkielisten oppilaiden lukutaidon keskiarvotulos, 530 pistettä, jäikin jonkin verran suomenkielisten 544 pisteestä. Suomenruotsalaiset menestyivät lukukokeissa kuitenkin merkittävästi paremmin kuin Ruotsin nuoret.

Huippulukijoiksi suomalaisnuorista laskettiin peräti 15 prosenttia, kun OECD-maiden kes-

kiarvo on kahdeksan prosenttia. Vain Uusi-Seelanti ohittaa Suomen huippulukijoiden määrässä yhdellä prosenttiyksiköllä.

Vuonna 2001 julkaistun ensimmäisen Pisa-tutkimuksen jälkeen Suomen menestystä epäiltiin satumaksi tai mittausvirheeksi. Mutta kun suomalaiset toistamiseen selättivät muut lukutaidossa ja kiilasivat muillakin tutkituilla osa-alueilla kirkkaaseen kärkeen, tuli oppimisen ihmeeseen koulujen ovelle ulkomaiden kuunteluoppilaiden tun-

(YLE)

SPORTS

from page 10

2001. Finland's Piili dominated the entire weekend, ranking first in final, semi-final and opening rounds.

In the final, she won the first place vote of all the judges.

Second place went to Olga Cardoso of Brazil and Sandi Carmichael of Australia won the bronze.

In the men's aerobics, the World silver went to Finland's Jouti Viitanen for the second year in a row.

Petr Jansky of the Czech Republic became the men's world champion, and his countryman Jan Pochodradsky took the bronze. Juuso Väisänen of Finland was fifth.

On the previous day the Finns had been even-steven with the United States, 4-4, and now on May 8, they duplicated the feat with Canada, 3-3.

Again the Finns blew a lead to end up in this tie. (The previous day Canada had been the surprise loser to Sweden, 5-4, with the Swedes falling to the USA on Sunday, 5-1.) Niklas Hagman started Finnish scoring after 11 minutes of the first period. In the first minute of the second period,

Jukka Hentunen scored to put the Lions in a 2-0 lead. But Canada hit one of its own later in the session.

Finkand stretched its lead again to two in the third with a hit by Olli Jokinen. But the Canadians were not about to throw in the towel. Rick Nash and Patrick Marleau came back with two of their own, to even it up for the North Americans. And that's the way it ended.

9TH OF MAY

from page 11

Kalenteri

from page 9

NEW YORK

for reservations May 27. Info: www.fawnet.org. Sponsored by the Finnish & American Women's Network (FAWN) in cooperation with the New York Finnish Swedes (NYFS).

PENNSYLVANIA

May 14 - Finnish American Society of Delaware Valley 5th Annual Golf Outing, 9 am Valley Forge Golf Club, near King of Prussia Hall. Reservations (deadline May 6): matherl@hotmail.com

June 12 - Chester Monument Ceremony, Chester. Info: ESeppala@aol.com

TEXAS

May 19 - TexFinn meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, north frontage of LBJ Freeway between Hillcrest & Preston Rd, Dallas.

WASHINGTON

May 18 - Performance by Tapani Varis, 7:30 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th St, Seattle. Varis plays Finnish and Norwegian folk music with a jew's harp and an overtone flute. Info: 206-789-5707 ext 15.

June 5 - Concert by Wegelius Chamber Strings, from Finland, Anna-Maria Helsing conducting, 4 pm, Nordic Heritage Museum, 3014 NW 67th, Seattle. Program to include *Impromptu* by Jean Sibelius. Info: 206-789-5707 or www.nordicmuseum.com

WASHINGTON, DC

May 26 - Concert by Wegelius Chamber Strings, from Finland, Anna-Maria Helsing conducting, 7 pm, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave NW. Program to include works by Jean Sibelius and Leevi Madetoja. Reservations (deadline): 703-536-2619 or OssiFinland@aol.com. Presented by Finlandia Foundation National Capital Chapter.

Events subject to change without notice

Finns tie again, this time, Canada

The Finnish Leijonat national hockey team seem fit to be tied in the ongoing World Hockey Championships.

Raivaaja Bookstore
on the web:
www.raivaaja.org



Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250
New York, N.Y. 10017
tel (212) 750 4400
fax (212) 750 4418
email:
finconny@ix.netcom.com
www.finland.org

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590

Grand Central Station
New York, NY 10163

might to match that of the United States, and one with no imminent threat of war hanging over it, nor any other external pressure.

The Soviet Union was torn apart by the ideal of nationalism, which rose up in revolt against Marxist-Leninism. Numerous nationalities began to demand the right of self-determination: the Balts were in the vanguard.

One decisive factor was the Russian sense of nationhood stirred by Boris Yeltsin. What emerged were 15 independent states - with the Russian Federation at the core.

Against this background, the victory celebrations in Moscow have a dual meaning. When the topic is the past, the representatives of those peoples who have since been liberated from oppression will stay at home, or else one way or another they will bring out into the open their grim experiences.

But what of the future of Russia? That is the most important question of this gathering. That is the one to which an answer is expected from President Vladimir Putin.

I believe that he will come to

present Russia as a trustworthy player in broad international cooperation.

The author is a former Finnish diplomat (including being Finland's permanent representative at the UN from 1965-72 and a widely-tipped but ultimately rejected successor to U Thant as Secretary-General in 1972), an expert on foreign and security policy who played a key role in shaping this country's policies during the Cold War, an authoritative commentator on international affairs, and the writer of several volumes of memoirs.

UPM

from page 7

Convening in Shotton in the UK, the representatives of UPM's employees in Austria, Germany, the UK, the Netherlands and France said in a joint statement that they were deeply concerned about the labour market situation in the European paper industry.

Further, the statement criticises employers for dictating terms to the workers and endless greed for profits at the expense of employees.

(STT)

RAIVA AJA

SUBSCRIPTION OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 e-mail: raivaaja@net1plus.com

Finn Funn Weekend

Nov. 4-6, 2005

Crowne Plaza Hotel Worcester, MA

www.saima-park.org/finnfunn/index.htm

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649

Grand Central Station

New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fiwww.visitfinland.com/nawww.finlandkingroad.com

FINNISH TOURIST BOARD

New York Finnish Lutheran Congregation

St. John's Lutheran Church
83 Christopher Street

Worship Service every
1st and 3rd Sunday at 3 p.m.

Open House at the Church
Mon., Tues., and Wed.
11am to 2pm

Other times call before visit!

Church Office: 646 638 4195

finnchurchny@finnchurchny.org
www.finnchurchny.org